



SEMANTICS OF SOMATIZM IN BLESSINGS OF ENGLISH AND UZBEK CULTURES

Gadoeva Mavlyuda Ibragimovna

Bukhara State University an Associate Professor of the
English Linguistics Department

Tel.:914486759, gmail: gadoyevamavlyuda59gmail.com.

Annotation: This article is devoted to the study of the semantics of somatizms in the blessings of English and Uzbek cultures. The article examines the main explanation of the ideas of expression: the values of life and longevity, health, happiness, which are widespread and valued in every culture, regardless of ethnic origin.

Keywords: somatizms, blessing, life, culture, somatic vocabulary, somatic words, semantic type, salvation, marriage, specific properties, expressions.

Introduction

The word “blessing” has different meanings in different contexts. The idea of blessing is found in all religions and in all aspects of our daily lives.

Rituals, including funerals, cannot be imagined without blessing. The term “blessing” has a variety of meanings, from secular activity and general speech to the religious context.

In this article, we will study of somatizms in the blessing of English and Uzbek cultures. Our aim is to identify the semantic types of somatizms in the blessing of English and Uzbek cultures, to compare them to reveal their general and specific features. There are a lot of literature on somatic vocabulary and this semantic types of blessing in Uzbek. However, in English there is not enough recent study to it [3, 77]. Unfortunately, we could not find any scientific works done about the semantic types of somatism of blessing in English. Thus, the novelty of this article to reveal semantic similarities and differences of somatizms in the blessing of English and Uzbek cultures.

The Main Part

We can begin with the semantic grouping of the meanings of somatism in the blessing of English and Uzbek cultures. As mentioned above, we could not find any information on the semantic classification of the blessing in English.

Thus, we have tried to compare the main types of somatic meanings in the blessing found in the culture of non-related languages [7, 417].





These are: life and longevity blessing; health blessing, wealth and prosperity blessing; engagement and marriage blessing, continuation and growth of the generation blessing; newborn baby blessing; happiness and joy blessing; salvation of the soul (funeral blessing), the household blessing [1,699].

Somatizms in Longevity Blessing

The purpose of this emphasis is the person's longevity of getting the blessing:

In English:

“May you live a hundred years with one extra to repent”.

“May you live as long as you want, and never want as long as you live”.

“Long may your chimney smoke”.

“May you live to comb the hair of your children's children”.

“May your coffin have six handles of finest silver?

May your coffin be carried by six fair young maids?

And may your coffin be made of finest wood from a 100-year old tree, that I shall go plant tomorrow”.

“May God grant you many years to live, for sure he must be knowing, the earth has angels all too few and heaven is overflowing”. (Irish)

In Uzbek:

Iloho boshingiz omon bo`lsin,

tanangiz dard ko`rmasin,

oyog`ingiz yurib tursin,

yuragingiz urib tursin,

oltmishdan oshib, yetmishga yeting,

saksondan sakrab, to`qson bilan to`qnashib, yuz bilan yuzlashing.

Somatism in Health Blessing

The idea of somatism in this type of blessing is to wish good health to the person and families being blessed:

In English:

“Good health and every good blessing to you”.

“May your doctor never earn a penny from you;

May your heart never give out;

May the ten toes of your feet steer you clear of misfortune and before you're much older,

May you hear better blessings than this one!”

“Good fortune and good health throughout the ages to your successors forever!”





“May God bless you with love and health for these are the true measures of joy and wealth”.

In Uzbek:

Sizga sog`lik-salomatlik, tani-sihatlik, tuman boylik tilaymiz. Iloho boshingiz omon bo`lsin, hech qachon dard ko`rmang, yuzingiz doimo qizil bo`lsin.

As we can see, in English and Uzbek cultures there is no difference in the cultural perception of somatizms in this kind of blessing, because health is understood and accepted in the same way in both cultures [2, 23].

Somatism in Health and Wealth Prosperity Blessing

The purpose of these formulas in blessing is to improve the material condition of a person, to wish him wealth and prosperity:

In English:

“May your pockets be heavy and your heart be light.

May good luck pursue you each morning and night”. (Irish)

“Prosperity and luck to you!”

In Uzbek:

Tanangiz va boshingiz omon bo`lib davlatingiz kam bo`lmasin.

Muvoffaqiyatlaringiz bardavom bo`lsin.

Ko`kragingizga doim shamol tegib tursin.

The somatizms in these blessings play an important role in the culture of both different systematic languages because they denote ideas that are always relevant [8, 992].

Somatism in marriage and wedding blessing

Such blessing is a wish in English and Uzbek cultures for happiness and eternal love, a cheerful future, a fruitful life and the continuation of a generation:

“May your love grow like a beautiful tree, sending roots deep and branches high, with new beauty every season of your life together”.

“May happiness and everlasting love be your companions as both of you stroll through the path of life. Have a happy wedded life ahead”.

In English:

“May the years ahead be filled with lasting joy”.

“May God be with you and bless you.

May you see your children’s children.

May you be poor in misfortune, rich in blessings.

May you know nothing but happiness from this day forward”.



In Uzbek:

Sizlarga baxt tilaymiz.

Baxt qushi boshlaringizga qo`nsin.

Chehrangizgan tabassum, labingizgan kulgu arimasin.

Poyi-qadamingiz qutlug` bo`lsin.

We know that every engagement is a way for future generations, children, and offspring to continue, so we can also include here the somatism in the continuation and growth of generations' blessing:

In English:

“May there be generation of children on the children of your children”.

“May the sons of your sons fill your home with laughter”.

In Uzbek:

Farzandlaringiz doimo ko`zlaringizni quvontirib yursin,

bo`yningizdagi marjon durlari kabi porlab yursin.

So, when we talk about engagement and wedding blessing, we can conclude that, like other blessing, they are the best wishes for bride and groom.

Somatism in Newborn Baby Blessing

In every culture, the birth of a child is considered a blessing or a blessing from God. Every parent, regardless of nationality, wishes the best for their child: happiness, long life, love, success, perfection, and etc.:

In English:

“May the nourishment of the earth be yours;

May the clarity of the light be yours;

May the fluency of the ocean be yours;

May the protection of the ancestors be yours,

And may you be buried in a casket made from the wood of a century old oak I shall plant tomorrow”.

“May strong arms hold you

Caring hearts tend you

And may love await you at every step”.

“May you grow into a handsome/beautiful boy/girl just like the ones who made you!”

In Uzbek:

Muborak bo`lsin, katta bo`lsin,

boshi toshdan bo`lsin,

ko`ziga nur, yuragiga iymon to`lsin,

poy-qadami qutlug` bo`lsin,





solih va soliha farzand bo`lib o`ssin.

Somatism in Representation Cheerfulness and Happiness Blessing

The blessing of this group consists of the wishes of happiness, joy, peace, contentment and good luck to the person being much-admired:

In English:

“May your troubles be less and your blessings be more, and nothing but happiness come through your door”. (Irish Blessing)

“May your joys be as bright as the morning, your years of happiness as numerous as the stars in the heavens, and your troubles but shadows that fade in the sunlight of love”.

“May you have enough happiness to make you sweet, enough trials to make you strong, enough sorrow to keep you human, enough hope to make you happy”.

“May joy and peace surround you, contentment latch your door, and happiness be with you now and bless you evermore”. (Irish)

In Uzbek:

Sizga har doim shodliklaringiz tong kabi yorug` bo`lsin,
baxt yo`llaringiz osmondagi yulduzlardek ko`p bo`lsin,
qayg`ularingiz bo`lmasin deymiz.

Sizni shodlik va tinchlik o`rab tursin,
chehrangizdan kulgu, labingizdan tabassum arimasin,
boshingizga doimo baxt qushi qo`nsin.

Ko`zingiz nam, dilingiz g`am ko`rmasin.

It should be noted that these blessing formulas are widely used in English and Uzbek cultures for a variety of situations, as they represent blessing that are of great importance to each culture.

Somatism in Saving the Soul (Funeral Blessing) in Blessings

The idea of these blessing formulas is to wish the deceased peace and tranquility:

In English:

“Until we meet again, may God hold you in the palm of His hand”.

“The Lord be with you and may you rest in peace”.

“May you be as free as the wind, as soft as the sheep’s wool, as straight as an arrow, that you may journey into the heart of God”.

“May the road rise to meet you.

May the wind be always at your back.





May the sunshine warm upon your face.
May the rains fall upon your fields.
And until we meet again,
May God hold you in the hollow of His hand”. (Irish)
“May the light of heaven shine on your grave”.

In English:

Bandalik. Xudo sabr bersin.
Joylari jannatdan bo`lsin.
Nomayi amollarini o`ng qo`l tarafdani bersin,
Olloh huzurida yuzlari yorug` bo`lsin,
oxirat savol-javobida tillari burro bo`lsin
ular qalbimizda (yuragimizda) adabiy qolurlar.

It should also be noted that when we analyze the culture of two different systematic languages, the main component of somatism in these blessing is “God” which is the basic concept of Islamic culture [8,991].

Somatism for House and Home Blessing

Such blessing is mainly directed to the owner of the house and expresses some desire to protect the house and its inhabitants from misfortune of fire, water, evil eye, etc., health, joy, somatism in protection and peace blessing [3,73]:

In English:

“God bless the house in which you dwell.
Bless every window and every wall.
Bless every soul beneath its rafters,
Bless every heart that brings it laughter.
Bless every foot that walks through its doors,
God bless the house that shelters you and yours”. (Irish)
“Bless you and yours and the house you live in.
May the roof overhead be well thatched
And those inside be well-matched”.
“May the grace of God’s protection
And His great love abide
Within your home and within the hearts
Of all who dwell inside”. (Irish)

In Uzbek:

Xudo siz yashayotgan xonadoningizga tinchlik-xotirjamlik ato qilsin.
Uyingizga baraka bersin.





Iloho yomon ko`zlardan asrasin.

Ostonangizdan poyi qadami qutlug` insonlar hatlasin.

It should be noted that these blessings are mostly used at home party ceremonies, mainly in the form of toasts and wishes, and have a special ceremonial character in both cultures [5, 1676].

Summarizing the results of our study, we would like to say that the blessing reflects the hopes and fears of the people. Hopes are expressed in the form of prayers and blessings to the blessed person, and in case of fear, they ask God for protection to overcome difficulties and misfortunes [4,149].

The use of the word "God" in the somatism of the blessing of English and Uzbek cultures is due to the fact that the two cultures are the same word but different religious.

Conclusion

Thus, a comparative analysis of somatizms in the blessing of English and Uzbek cultures showed that they had more in similarities than differences. The main explanation for this to express the ideas: the values of cherished life, long life, health, happiness, which are widespread and valued in every culture, regardless of ethnic origin.

References

1. Gadoyeva, M. I., & Kabilova, N. S. (2019). Выражение значения неопределенности числительными, нумеративами и посредством слова "бир" в английском и узбекском языках. *Theoretical & Applied Science*, (11), 699-704. <https://elibrary.ru/item.asp?id=42407825>
2. Djumayeva, N. D. "SPECIFIC FEATURES OF MAGIC MUSICAL INSTRUMENTS IN ENGLISH AND UZBEK FOLKLORE." *Теория и практика современной науки* 4 (2018): 21-24. <https://elibrary.ru/item.asp?id=35192565>
3. Ibragimovna, G. M. Features of Connotative Meaning of Somatizms as Part of Phraseological Units. *International Journal on Integrated Education*, 3(3), 73-78. <https://www.neliti.com/publications/333835/features-of-connotative-meaning-of-somatizms-as-part-of-phraseological-units>
4. Namozova Kamola Bobir qizi. (2021). wedding ceremony phrases of and their importance in improving communicative skills in foreign language. *Central Asian journal of literature, philosophy*, p.149-152.
5. <https://cajlpc.centralasianstudies.org/index.php/CAJLPC/article/view/149>





6. Saidovna Vakhidova Fotima., Development of tourism in central asia and terminology formation., *Academicia: An international multidisciplinary research journal.*, 2021, Volume : 11, Issue : 2., p.1676-1680.
7. <https://www.indianjournals.com/ijor.aspx?target=ijor:aca&volume=11&issue=2&article=273>
8. Sattor Mahmud. O'zbek udumlari. M. Sattor. – Toshkent. Cho'lpon nomidagi nashriyot-matbaa ijodiy uyi, 2005 – 192 b.
9. Naimova, A. (2020). THE MAIN PECULIARITIES OF HERBERT WELLS AND HOJIAKBAR SHAYKHOV'S FAMOUS SCIENCE FICTION WORKS. *Theoretical & Applied Science*, (3), 417-420. <https://elibrary.ru/item.asp?id=42658883>
10. Gafurova, N. N. (2020). GENERAL AND MODERN LINGUISTICAL FEATURES AND THEIR CONDITIONS IN APPLICATION. *Theoretical & Applied Science*, (4), 991-994.
https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=ru&user=GQumcVUAAAAJ&citation_for_view=GQumcVUAAAAJ:u5HHmVD_uO8C
11. Tibbits, Ch.J. *Folk-lore and Legends: English*, London, 2015, 104 p.
12. Wright, A.R. *English Folklore*, London, 2017, 132 p.
13. West, M.L. *Indo-European Poetry and Myth*, New York, 2007, 525 p.

